

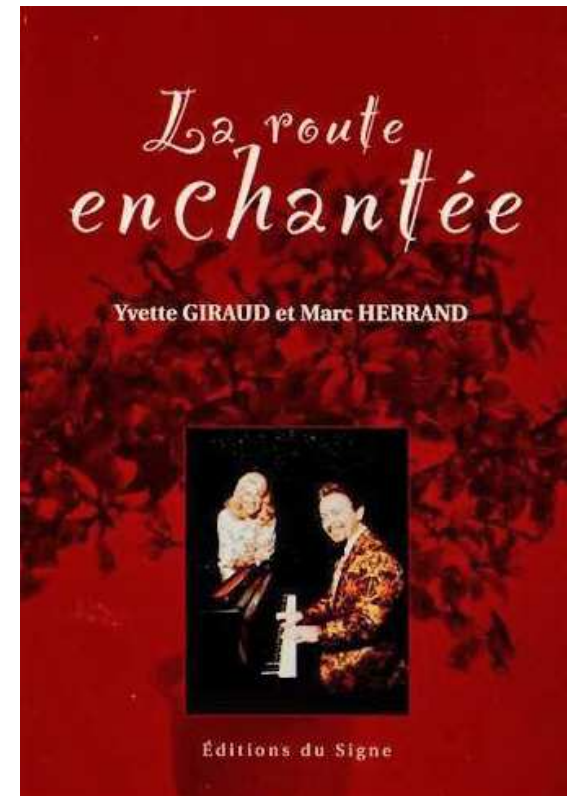
Materiali didattici per lo studio del francese

1) Canzoni d'epoca - Testo con traduzione italiana

Aimer comme je t'aime

Slow-fox di Hubert Giraud (m.) e Roger Lucchesi (t.), composta nel 1950.

La migliore interpretazione è quella di Yvette Giraud (Parigi, 1916 - Strasburgo, 2014), ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=MkxOd8ruxmg>.



Testo originale	Traduzione italiana
<i>Aimer comme je t'aime</i>	<i>Amare come ti amo io</i>
<p>Aimer comme je t'aime Ça devait m'arriver C'est dans tous les poèmes Sur les arbres gravé Aimer comme je t'aime Est un bienfait de Dieu Et je peux sur ce thème Broder des jours heureux.</p> <p>D'autres te l'auront dit Mais moi j'ai mis mon coeur Dans ces vers inédits Que mon amour écrit Sur vélin de bonheur.</p> <p>Aimer comme je t'aime C'est accepter joyeux La vie et ses problèmes Heureux ou malheureux Oui ... Chéri Car je t'aime pour deux ...</p> <p>Quand je pense à toi mon amour,</p>	<p>Amare come ti amo io Doveva succedere a me È in tutte le poesie E inciso sugli alberi Amare come ti amo io È una benedizione di Dio E posso su questo tema Ricamare giorni felici.</p> <p>Altre l'avranno detto Ma io ho messo il mio cuore In questi inediti versi Scritti dal mio amore Sulla pergamena della felicità.</p> <p>Amare come ti amo io È accettare con gioia La vita e i suoi problemi Felici o infelici Sì... tesoro Perché ti amo per due...</p> <p>Quando ti penso amore mio,</p>

Mon coeur bat plus fort et toujours
Mes mains tremblent,
Ma voix change
Je rougis ou je pâlis ...

Aimer comme je t'aime
Ça devait m'arriver
C'est dans tous les poèmes
Sur les arbres gravé
Aimer comme je t'aime
Est un bienfait de Dieu
Et je peux sur ce thème
Broder des jours heureux.

D'autres pourront venir
Alors tu m'oublieras
Mais tous nos souvenirs
Surgiront d'un passé
Que tu regretteras.
Aimer comme je t'aime
C'est accepter joyeux
La vie et ses problèmes
Heureux ou malheureux
Oui... Chéri
Car je t'aime pour deux ...

Il mio cuore batte più forte e sempre
Mi tremano le mani
La mia voce cambia
Arrossisco o impallidisco...

Amare come ti amo io
Doveva succedere a me
È in tutte le poesie
E inciso sugli alberi
Amare come ti amo io
È una benedizione di Dio
E posso su questo tema
Ricamare giorni felici.

Altre potranno venire
Allora mi dimenticherai
Ma tutti i nostri ricordi
Sorgeranno da un passato
Che rimpiangerai.
Amare come ti amo io
È accettare con gioia
La vita e i suoi problemi
Felici o infelici
Sì... tesoro
Perché ti amo per due...



Hubert Giraud (Marsiglia, 1920 - Montreux, 2016). Roger Lucchesi (Ajaccio , 1912 - Parigi, 1983).



La 91enne Yvette Giraud col marito (da più di 50 anni) Marc Herrand nel 2007.